

Art. 2. Artikel 8 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijk besluiten van 10 november 2006, 23 mei 2007 en 23 februari 2012, wordt vervangen als volgt :

« De Staatsbons zijn vertegenwoordigd door op naam gestelde inschrijvingen in een grootboek van de Staatsschuld of gedematerialiseerde effecten die uitsluitend op rekening zijn geboekt voor bedragen van 100 euro of een veelvoud van dat bedrag.

De op naam gestelde inschrijvingen in een grootboek van de Staatsschuld kunnen omgezet worden in gedematerialiseerde effecten die uitsluitend op rekening zijn geboekt en omgekeerd. ».

Art. 3. Artikel 4 van het koninklijk besluit van 23 februari 2012 tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juli 2000 betreffende de uitgifte van Staatsbons wordt opgeheven.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 5 maart 2012, met uitzondering van artikel 2, dat in werking treedt op 1 januari 2014.

Art. 5. De Minister die bevoegd is voor Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 maart 2012.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,
S. VANACKERE

Art. 2. L'article 8 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux du 10 novembre 2006, 23 mai 2007 et 23 février 2012, est remplacé par ce qui suit :

« Les bons d'Etat sont représentés par des inscriptions nominatives dans un grand livre de la dette de l'Etat ou par des titres dématérialisés qui sont exclusivement inscrits en compte et ce pour des montants de 100 euros ou multiples de ce montant.

Les inscriptions nominatives dans un grand livre de la dette de l'Etat peuvent être converties en titre dématérialisés exclusivement inscrits en compte et inversement. ».

Art. 3. L'article 4 de l'arrêté royal du 23 février 2012 modifiant l'arrêté royal du 9 juillet 2000 relatif à l'émission des bons d'Etat est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 5 mars 2012, à l'exception de l'article 2, qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 2014.

Art. 5. Le Ministre qui a les Finances dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 mars 2012.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,
S. VANACKERE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2012 — 1369

[C - 2012/14039]

14 FEBRUARI 2011. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van het stelsel van sancties die van toepassing zijn op schending van bepalingen van Verordening (EG) nr. 1371/2007 van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2007 betreffende de rechten en verplichtingen van reizigers in het treinverkeer. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 14 februari 2011 houdende vaststelling van het stelsel van sancties die van toepassing zijn op schending van bepalingen van Verordening (EG) nr. 1371/2007 van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2007 betreffende de rechten en verplichtingen van reizigers in het treinverkeer (*Belgisch Staatsblad* 22 februari 2011).

Deze vertaling is opgemaakt door de Vertaaldienst van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer in Brussel.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2012 — 1369

[C - 2012/14039]

14 FEVRIER 2011. — Arrêté royal déterminant le régime des sanctions applicables en cas de violation des dispositions du Règlement (CE) n° 1371/2007 du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2007 sur les droits et obligations des voyageurs ferroviaires. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 14 février 2011 déterminant le régime des sanctions applicables en cas de violation des dispositions du Règlement (CE) n° 1371/2007 du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2007 sur les droits et obligations des voyageurs ferroviaires (*Moniteur belge* du 22 février 2011).

Cette traduction a été établie par le Service de traduction du Service public fédéral Mobilité et Transports à Bruxelles.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

D. 2012 — 1369

[C - 2012/14039]

14. FEBRUAR 2011 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Systems von Sanktionen für Verstöße gegen die Verordnung (EG) Nr. 1371/2007 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Oktober 2007 über die Rechte und Pflichten der Fahrgäste im Eisenbahnverkehr — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 14. Februar 2011 zur Festlegung des Systems von Sanktionen für Verstöße gegen die Verordnung (EG) Nr. 1371/2007 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Oktober 2007 über die Rechte und Pflichten der Fahrgäste im Eisenbahnverkehr.

Diese Übersetzung ist vom Übersetzungsdienst des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen in Brüssel erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

16. MAI 2003 — Königlicher Erlass zur Durchführung von Kapitel XI des Programmgesetzes vom 8. April 2003 in Bezug auf die Erhebung von Daten über den Verkehr von Arbeitnehmern zwischen Wohnung und Arbeitsplatz

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund von Kapitel XI des Programmgesetzes vom 8. April 2003 in Bezug auf die Erhebung von Daten über den Verkehr von Arbeitnehmern zwischen Wohnung und Arbeitsplatz, insbesondere der Artikel 163, 164, 165, 166 und 167 dieses Gesetzes;

Aufgrund der Stellungnahme der Wallonischen Regierung vom 2. Mai 2002;

Aufgrund der Stellungnahme der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt vom 13. Juni 2002;

Aufgrund der Stellungnahme der Flämischen Regierung vom 14. Juni 2002;

Aufgrund des Protokolls Nr. 132/1 des Gemeinsamen Ausschusses für alle öffentlichen Dienste vom 21. Juni 2002;

Aufgrund der Stellungnahme des Ausschusses Öffentliche Unternehmen vom 3. April 2002;

Aufgrund des am 6. Mai 2002 geschlossenen Protokolls des Verhandlungsausschusses des Militärpersonals;

Aufgrund der Stellungnahme des paritätischen Ausschusses von «Radio-Télévision belge de la Communauté française» vom 29. Mai 2002;

Aufgrund der Stellungnahmen des Nationalen Arbeitsrats und des Zentralen Wirtschaftsrats vom 15. März 2001 und vom 20. Februar 2002;

Aufgrund der Stellungnahmen des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens vom 8. Februar 2001 und vom 14. Januar 2002, abgeben in Anwendung von Artikel 29 der am 11. Dezember 1998 koordinierten Gesetze über den Schutz des Privatlebens;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 11. Juni 2001;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 18. Juli 2001;

Aufgrund des Dringlichkeitsantrags, begründet durch den Umstand, dass Kapitel XI des Programmgesetzes am 1. Juli 2003 in Kraft tritt;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 35.302/4 des Staatsrates vom 14. April 2003, abgeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unserer Vizepremierministerin und Ministerin der Beschäftigung, zu deren Zuständigkeitsbereich die Mobilität und das Transportwesen gehören, Unseres Ministers der Landesverteidigung und Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes und der Modernisierung der Öffentlichen Verwaltungen sowie aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben;

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses ist zu verstehen unter:

Carpooling: Ein Carpooling liegt vor, wenn mindestens zwei Arbeitnehmer dasselbe Fahrzeug zur Bewältigung eines Teils oder der gesamten Strecke zwischen ihrer Wohnung und ihrem Arbeitsplatz teilen.

Durchschnittlich im öffentlichen Dienst und in eigenständigen öffentlichen Unternehmen beschäftigte Arbeitnehmer: Anzahl der statutarischen und vertraglichen Personalmitglieder (mit Arbeitsvertrag seit mindestens einem Jahr), die zum 30. Juni des Jahres, in dem die Erhebung vorzunehmen ist, beschäftigt sind.

Art. 2 - Der Bericht mit Angaben zum Verkehr von Arbeitnehmern zwischen Wohnung und Arbeitsplatz beinhaltet für jedes Unternehmen sowie gegebenenfalls für jede interne Einheit, die mindestens dreißig Arbeitnehmer umfasst, auf einem Datenträger die im Folgenden aufgeführten Angaben sowie die Angaben zur Person des betreffenden Arbeitgebers entsprechend den Mustern, die festgelegt werden von dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Mobilität und das Transportwesen gehören, dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Beschäftigung gehört, dem Minister, zu dessen Zuständigkeit die Landesverteidigung gehört, und dem Minister, zu dessen Zuständigkeit der Öffentliche Dienst und die Modernisierung der Öffentlichen Verwaltungen gehören.

Der Bericht ist erstmalig zum 30. Juni 2004 zu erstellen.

Der Minister, zu dessen Zuständigkeit die Landesverteidigung gehört, erstellt für sein Ressort die Liste der Unterabteilungen, die den in Absatz 1 erwähnten Bericht erstellen müssen.

a) Tabelle zur Arbeitszeitregelung im Unternehmen mit folgenden Angaben, so wie diese in der Arbeitsordnung aufgeführt werden:

- Beginn und Ende des normalen Arbeitstags, gegebenenfalls mit Angabe der Gleitzeit;
- Anzahl der Teilzeitbeschäftigten und Arbeitszeiten der Teilzeitbeschäftigten;
- Bei Schichtarbeit oder vollkontinuierlichem Betrieb: Anzahl der Schichten, Anzahl der Arbeitnehmer pro Schicht und Arbeitszeiten für jede Schicht;
- Gegebenenfalls Angaben zu der in dem Unternehmen stattfindenden Anwendung einer flexiblen Arbeitszeitregelung im Sinne von Artikel 20bis des Gesetzes über die Arbeit vom 16. März 1971 oder einer neuen Arbeitsregelung im Sinne des Gesetzes vom 17. März 1987 zur Einführung neuer Arbeitsregelungen in den Unternehmen.

Die Angaben beinhalten auch die Anzahl der Arbeitnehmer, die von diesen Arbeitsregelungen betroffen sind.

b) Tabelle mit der Anzahl der Arbeitnehmer nach Straße, in der sie wohnen.

c) Tabelle mit der Anzahl der Arbeitnehmer in Zahlen und in Prozent nach Hauptverkehrsmittel:

- Pkw, davon bereits als Carpooling;
- Zug;
- MIVB;
- De Lijn;
- TEC;
- Werkverkehr (mit Minibus, Autobus oder Reisebus);
- Fahrrad;
- Moped, Motorrad;
- Zu Fuß;
- Sonstige.

d) Tabelle mit der Art der Erreichbarkeit des Unternehmens:

- Anzahl der Parkplätze für Pkw, die das Unternehmen für Arbeitnehmer zur Verfügung stellt;
- Anzahl der besonderen Abstellplätze, die das Unternehmen für Arbeitnehmer zur Verfügung stellt (für Mopeds, Motorräder und Fahrräder);
- Für jede öffentliche Verkehrsgesellschaft (NMBS, De Lijn, TEC und MIVB) die Angabe, ob sich in der Nähe des Unternehmens eine Haltestelle befindet.

e) Tabelle mit den wichtigsten Maßnahmen, die der Arbeitgeber im Bereich Mobilitätsmanagement ergriffen hat:

1. In Bezug auf Fahrräder:

- In der Betriebsvereinbarung oder in der Satzung vorgesehene zusätzliche Fahrtkostenentschädigung;
- Sichere Abstellplätze auf dem Gelände des Unternehmens;
- Sonstige.

2. In Bezug auf Carpooling:

- Organisation des Carpoolings im Unternehmen;
- Beitritt zu einer Carpooling-Datenbank;
- Für Carpooling reservierte Parkplätze auf dem Gelände des Unternehmens;
- Sonstige.

3. In Bezug auf gemeinschaftliche Beförderung:

- Werkverkehr (mit Minibus, Autobus oder Reisebus);
- In der Betriebsvereinbarung oder in der Satzung vorgesehene Zusatzvergütung für die Benutzer öffentlicher Verkehrsmittel;
- Regelmäßige Gespräche mit öffentlichen Verkehrsgesellschaften;
- Sonstige.

4. Diverse Maßnahmen:

- Zusammenarbeit mit anderen Unternehmen;
- Maßnahmen zur Information der Beschäftigten über Alternativen zur individuellen Pkw-Nutzung;
- Regelmäßige Gespräche mit den zuständigen Behörden über die Erreichbarkeit des Unternehmens (Straßen, Radwege, Fußwege);
- Telearbeit;
- Sonstige.

f) Tabelle mit speziellen Mobilitätsproblemen des Unternehmens oder der Organisation.

Art. 3 - Die Angaben in der Datenbank, die in Artikel 165 § 1 des Programmgesetzes vom 8. April 2003 erwähnt wird, sind auf Antrag zugänglich, jedoch nur zum Zwecke des Mobilitätsmanagements. Der Beauftragte des Ministers, zu dessen Zuständigkeit die Mobilität und das Transportwesen gehören, entscheidet auf der Grundlage der Begründung des Antrags, ob dieser den Zielsetzungen des Mobilitätsmanagements entspricht. Der Antragsteller darf die erhaltenen Auskünfte nicht an Dritte weitergeben.

Die Angaben, die dem Antragsteller über die Datenbank bereitgestellt werden, müssen so verarbeitet werden, dass die Identität der Arbeitnehmer nicht rückverfolgt werden kann.

Die Bearbeitung, die erforderlich ist, um diese Daten auf verschiedenen Ebenen zusammenzustellen, insbesondere auf geographischer Ebene, wie auch die Übermittlung der Bearbeitungsergebnisse, wird auf Antrag folgender Organe kostenlos vom Föderalen Öffentlichen Dienst Mobilität und Transportwesen vorgenommen:

- des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Mobilität und das Transportwesen gehören;
- des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Beschäftigung gehört;
- des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Öffentliche Dienst und die Modernisierung der Öffentlichen Verwaltungen gehören;
- des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Inneren Angelegenheiten gehören;
- des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landesverteidigung gehört;
- der Regierungen der Regionen;
- der öffentlichen Verkehrsgesellschaften (NMBS, De Lijn, TEC, MIVB);
- der Kommunen;
- der Provinzen;
- der Sekretariate des Nationalen Arbeitsrats und des Zentralen Wirtschaftsrates sowie der Arbeitgeber- und Arbeitnehmervertreter, die diesen Räten angehören;
- des Planbüros;
- des Nationalen Instituts für Statistik;
- des Belgischen Instituts für Verkehrssicherheit;
- des Wallonischen Beobachtungszentrums für Mobilität.

Diese Bearbeitung kann entsprechend den Kriterien, die von dem Minister definiert werden, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Mobilität und das Transportwesen gehören, erfolgen und jedem anderen Antragsteller übermittelt werden.

Art. 4 - Unsere Vizepremierministerin und Ministerin der Beschäftigung, zu deren Zuständigkeitsbereich die Mobilität und das Transportwesen gehören, Unser Minister der Landesverteidigung und Unser Minister des Öffentlichen Dienstes und der Modernisierung der Öffentlichen Verwaltungen sind, jeder für seinen Bereich, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 16. Mai 2003.

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Beschäftigung,
zu deren Zuständigkeitsbereich die Mobilität und das Transportwesen gehören,
Frau L. ONKELINX

Der Minister der Landesverteidigung
A. FLAHAUT

Der Minister des Öffentlichen Dienstes und der Modernisierung der Öffentlichen Verwaltungen
L. VAN DEN BOSSCHE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2012 — 1370

[C - 2012/14144]

20 APRIL 2012. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 1 op de spoorlijn nr. 44, baanvak Pepinster-Géronstère, gelegen te Pepinster, ter hoogte van de kilometerpaal 0.607

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd door de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende N.M.B.S. Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen door de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd door het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. 99059/44B van 6 september 1999;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit de veiligheidsinrichtingen vaststelt van, onder andere, de overweg nr. 1 op de spoorlijn nr. 44, baanvak Pepinster-Géronstère, gelegen te Pepinster, ter hoogte van de kilometerpaal 0.607;

Overwegende dat het noodzakelijk is deze veiligheidsinrichtingen in overeenstemming te brengen met het bovengenoemde koninklijk besluit van 11 juli 2011, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

Artikel 1. De overweg nr. 1 op de spoorlijn nr. 44, baanvak Pepinster-Géronstère, gelegen te Pepinster, ter hoogte van de kilometerpaal 0.607, wordt uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 3, 1°, het verkeersbord A45 en 2°, a), van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

Art. 2. Dezelfde overweg wordt bijkomend uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 4, 1° b), 3°, 4°, 5° en 6° van hetzelfde koninklijk besluit :

- 1) het systeem met gedeeltelijke afsluiting, aan weerszijden van de overweg;
- 2) een geluidssein, aan weerszijden van de overweg;
- 3) twee verkeersborden A45, het ene links van de weg, kant gewestweg en het andere rechts van de weg, kant private binnenplaats, in de hoogte geplaatst en georiënteerd naar het wandelpad langs de spoorlijn;
- 4) op elk bijkomend verkeersbord A45, een verkeerslicht dat de overgang verbiedt;

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2012 — 1370

[C - 2012/14144]

20 AVRIL 2012. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 1 sur la ligne ferroviaire n° 44, tronçon Pepinster-Géronstère, situé à Pepinster, à la hauteur de la borne kilométrique 0.607

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprétée par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la S.N.C.B. Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1^{er} août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1^{er}, alinéa 1^{er};

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1^{er};

Vu l'arrêté ministériel n° 99059/44B du 6 septembre 1999;

Considérant que l'arrêté ministériel mentionné ci-dessus fixe, entre autres, les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 1 sur la ligne ferroviaire n° 44, tronçon Pepinster-Géronstère, situé à Pepinster, à la hauteur de la borne kilométrique 0.607;

Considérant qu'il est nécessaire de rendre ces dispositifs de sécurité conformes à l'arrêté royal du 11 juillet 2011 mentionné ci-dessus, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que de la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

Article 1^{er}. Le passage à niveau n° 1 sur la ligne ferroviaire n° 44, tronçon Pepinster-Géronstère, situé à Pepinster, à la hauteur de la borne kilométrique 0.607, est équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 3, 1°, le signal routier A45 et 2°, a), de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

Art. 2. Le même passage à niveau est en plus équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 4, 1° b), 3°, 4°, 5° et 6° du même arrêté royal :

- 1) le système à fermeture partielle, de part et d'autre du passage à niveau;
- 2) un signal sonore, de part et d'autre du passage à niveau;
- 3) deux signaux routiers A45, l'un à gauche de la route, côté route régionale et l'autre à droite de la route, côté cour privée, placé en hauteur et orienté vers le sentier piétonnier le long de la ligne ferroviaire;
- 4) sur chaque signal routier A45 supplémentaire, un signal lumineux de circulation d'interdiction de passage;